

**Bill 200**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 200**

**Projet de loi d'un député**

---

4<sup>th</sup> Session, 41<sup>st</sup> Legislature,  
Manitoba,  
67 Elizabeth II, 2018

---

---

4<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
67 Elizabeth II, 2018

---

**BILL 200**

**PROJET DE LOI 200**

**THE SAFE ACCESS TO  
ABORTION SERVICES ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS SÉCURITAIRE AUX  
SERVICES D'INTERRUPTION VOLONTAIRE  
DE GROSSESSE**

Ms. Fontaine

M<sup>me</sup> Fontaine

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill provides for safe access to abortion services.

Access zones are created for clinics and facilities that provide abortion services and for service providers.

Certain activities are prohibited within these zones. For example, a person must not

- attempt to persuade another person to refrain from accessing abortion services;
- perform acts of disapproval within a zone;
- continuously or repeatedly observe people within a zone.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi prévoit un accès sécuritaire aux services d'interruption volontaire de grossesse.

Des zones d'accès sont créées pour les cliniques, les établissements et les fournisseurs qui offrent de tels services.

Certaines activités sont interdites dans ces zones, notamment :

- tenter de persuader une personne de s'abstenir de recourir à des services d'interruption volontaire de grossesse;
  - exécuter des actes de désapprobation dans une zone d'accès;
  - observer de façon continue ou répétée des personnes dans une telle zone.
-

**THE SAFE ACCESS TO  
ABORTION SERVICES ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS SÉCURITAIRE AUX  
SERVICES D'INTERRUPTION VOLONTAIRE  
DE GROSSESSE**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Purpose of Act
2	Definitions
3	Prohibitions in access zones for clinics and facilities
4	Prohibitions in access zones for residences
5	Harassment of service providers prohibited
6	Access zones for clinics and facilities
7	Access zones for residences
8	Offences
9	Knowledge or notice of zone required for conviction
10	Damages
11	Injunction
12	Regulations
13	C.C.S.M. reference
14	Coming into force

1	Objet
2	Définitions
3	Interdictions dans les zones d'accès aux cliniques ou aux établissements
4	Interdictions dans les zones d'accès aux résidences
5	Interdiction — harcèlement des fournisseurs de services
6	Zones d'accès aux cliniques et aux établissements
7	Zones d'accès aux résidences
8	Infractions
9	Connaissance ou avis de la zone
10	Dommmages-intérêts
11	Injonction
12	Règlements
13	<i>Codification permanente</i>
14	Entrée en vigueur

**BILL 200**

**THE SAFE ACCESS TO  
ABORTION SERVICES ACT**

(Assented to )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

**Purpose of Act**

**1** The purpose of this Act is to protect access to abortion services by protecting the safety, security, health and privacy of persons seeking to access these services and of persons providing, or assisting in the provision of, these services.

**Definitions**

**2** The following definitions apply in this Act.

**"abortion services"** means lawful services provided for the termination of pregnancy including prescribing, dispensing or administering a drug to terminate pregnancy. (« services d'interruption volontaire de grossesse »)

**PROJET DE LOI 200**

**LOI SUR L'ACCÈS SÉCURITAIRE AUX  
SERVICES D'INTERRUPTION VOLONTAIRE  
DE GROSSESSE**

(Date de sanction : )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**DISPOSITIONS INTRODUCTIVES**

**Objet**

**1** La présente loi a pour objet de protéger l'accès aux services d'interruption volontaire de grossesse grâce à la protection de la sécurité, de la santé et de la vie privée des personnes qui cherchent à recourir à de tels services et de celles qui fournissent de tels services ou apportent leur concours à la fourniture de tels services.

**Définitions**

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

« **clinique** » Lieu, autre qu'un lieu situé dans un établissement, dont le but principal est de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse. ("clinic")

**"clinic"** means a place, other than a place in a facility, whose primary purpose is to provide abortion services. (« clinique »)

**"facility"** means

(a) a place, other than a clinic, where abortion services are provided and includes a hospital or pharmacy where abortion services are provided; or

(b) the office of a member of a prescribed regulated health profession who is a protected service provider. (« établissement »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"prescribed"** means prescribed by a regulation under this Act.

**"protected service provider"** means a person or class of persons who work at a clinic or are members of a prescribed regulated health profession and who provides or assists in the provision of abortion services, and includes any other prescribed persons or class of persons. (« fournisseur de services protégé »)

« **établissement** » S'entend :

a) d'un lieu, autre qu'une clinique, dans lequel des services d'interruption volontaire de grossesse sont fournis, notamment un hôpital ou une pharmacie où des services d'interruption volontaire de grossesse sont fournis;

b) du cabinet d'un membre d'une profession de la santé réglementée qui est un fournisseur de services protégé. ("facility")

« **fournisseur de services protégé** » S'entend d'une personne ou d'une catégorie de personnes qui travaille dans une clinique ou qui est membre d'une profession de la santé réglementée et qui fournit des services d'interruption volontaire de grossesse ou qui apporte son concours à la fourniture de tels services. La présente définition vise également toute autre personne ou catégorie de personnes désignée par règlement. ("protected service provider")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

« **services d'interruption volontaire de grossesse** » S'entend des services licites fournis pour l'interruption de grossesse, et notamment de la prescription, de la préparation ou de l'administration d'un médicament en vue d'interrompre une grossesse. ("abortion services")

## PROHIBITED ACTIVITIES IN ACCESS ZONES

**Prohibitions in access zones for clinics and facilities 3(1)** While in an access zone established under section 6 for a clinic or facility, a person must not

## ACTIVITÉS INTERDITES DANS LES ZONES D'ACCÈS

**Interdictions dans les zones d'accès aux cliniques ou aux établissements 3(1)** Dans une zone d'accès créée aux termes de l'article 6 pour une clinique ou un établissement, nul ne doit :

(a) advise or persuade, or attempt to advise or persuade, a person to refrain from accessing abortion services;

(b) inform or attempt to inform a person concerning issues related to abortion services, by any means, including oral, written or graphic means;

(c) perform or attempt to perform an act of disapproval concerning issues related to abortion services, by any means, including oral, written or graphic means;

(d) persistently request that

(i) a person refrain from accessing abortion services, or

(ii) a protected service provider refrain from providing, or assisting in the provision of, abortion services;

(e) for the purpose of dissuading a person from accessing abortion services,

(i) continuously or repeatedly observe the clinic or facility or persons entering or leaving the clinic or facility,

(ii) physically interfere with or attempt to physically interfere with the person,

(iii) intimidate or attempt to intimidate the person, or

(iv) photograph, film, videotape, sketch or in any other way graphically record the person;

(f) for the purpose of dissuading a protected service provider from providing, or assisting in the provision of, abortion services,

a) conseiller ou persuader, ou tenter de conseiller ou de persuader, une personne de s'abstenir de recourir à des services d'interruption volontaire de grossesse;

b) informer ou tenter d'informer une personne, par n'importe quel moyen, y compris des images ou des messages verbaux ou écrits, à propos de questions liées aux services d'interruption volontaire de grossesse;

c) exécuter ou tenter d'exécuter un acte de désapprobation, par n'importe quel moyen, y compris des images ou des messages verbaux ou écrits, à propos de questions liées aux services d'interruption volontaire de grossesse;

d) demander avec insistance :

(i) qu'une personne s'abstienne de recourir à des services d'interruption volontaire de grossesse,

(ii) qu'un fournisseur de services protégé s'abstienne de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services;

e) dans le but de dissuader une personne d'avoir recours à des services d'interruption volontaire de grossesse :

(i) observer de façon continue ou répétée la clinique ou l'établissement ou les personnes qui entrent dans la clinique ou l'établissement ou qui en sortent,

(ii) entraver physiquement une personne ou tenter de le faire,

(iii) intimider la personne ou tenter de le faire,

(iv) photographier, filmer ou dessiner la personne ou en enregistrer l'image d'une quelconque autre façon;

f) dans le but de dissuader un fournisseur de services protégé de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services :

(i) continuously or repeatedly observe the clinic or facility or persons entering or leaving the clinic or facility,

(ii) physically interfere with or attempt to physically interfere with the provider,

(iii) intimidate or attempt to intimidate the provider, or

(iv) photograph, film, videotape, sketch or in any other way graphically record the provider; or

(g) do anything prescribed for the purpose of this subsection.

(i) observer de façon continue ou répétée la clinique ou l'établissement ou les personnes qui entrent dans la clinique ou l'établissement ou qui en sortent,

(ii) entraver physiquement le fournisseur ou tenter de le faire,

(iii) intimider le fournisseur ou tenter de le faire,

(iv) photographier, filmer ou dessiner le fournisseur ou en enregistrer l'image d'une quelconque autre façon;

g) accomplir un acte prescrit pour l'application du présent paragraphe.

### **Exception**

**3(2)** Clauses (1)(a) to (d) do not apply

(a) to anything done in the course of a person's work at the clinic or facility; or

(b) to anything occurring between a person accessing, or attempting to access, abortion services and someone who is accompanying the person with the person's consent.

### **Exception**

**3(2)** Les alinéas (1) a) à d) ne s'appliquent :

a) ni aux actes accomplis par une personne dans le cadre de son travail dans la clinique ou l'établissement;

b) ni aux interactions entre une personne ayant recours ou essayant d'avoir recours à des services d'interruption volontaire de grossesse et quelqu'un qui l'accompagne avec le consentement de la personne.

### **Prohibitions in access zones for residences**

**4** While in an access zone established under section 7 for the residence of a protected service provider, a person must not

(a) perform or attempt to perform an act of disapproval, directed at or about the provider, concerning issues related to abortion services, by any means, including oral, written or graphic means;

(b) persistently request that the provider refrain from providing, or assisting in the provision of, abortion services; or

### **Interdictions dans les zones d'accès aux résidences**

**4** Dans une zone d'accès créée aux termes de l'article 7 pour la résidence d'un fournisseur de services protégé, nul ne doit :

a) exécuter ou tenter d'exécuter un acte de désapprobation adressé au fournisseur ou s'y rapportant, concernant des questions relatives aux services d'interruption volontaire de grossesse, par n'importe quel moyen, y compris des images ou des messages verbaux ou écrits;

b) demander avec insistance que le fournisseur s'abstienne de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services;

(c) for the purpose of dissuading the provider from providing, or assisting in the provision of, abortion services,

(i) continuously or repeatedly observe the residence,

(ii) physically interfere with or attempt to physically interfere with the provider or a member of the provider's household,

(iii) intimidate or attempt to intimidate the provider or a member of the provider's household, or

(iv) photograph, film, videotape, sketch or in any other way graphically record the provider or a member of the provider's household.

#### **Harassment of service providers prohibited**

**5(1)** A person must not, for the purpose of dissuading a protected service provider from providing, or assisting in the provision of, abortion services,

(a) repeatedly approach, accompany or follow the provider or a person known to the provider;

(b) continuously or repeatedly observe the provider;

(c) persistently request that the provider refrain from providing, or assisting in the provision of, abortion services; or

(d) engage in threatening conduct directed at the provider or a person known to the provider.

c) dans le but de dissuader le fournisseur de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services :

(i) observer de façon continue ou répétée la résidence,

(ii) entraver physiquement le fournisseur ou un membre de son foyer ou tenter de le faire,

(iii) intimider le fournisseur ou un membre de son foyer ou tenter de le faire,

(iv) photographier, filmer ou dessiner le fournisseur ou un membre de son foyer ou en enregistrer l'image d'une quelconque autre façon.

#### **Interdiction — harcèlement des fournisseurs de services**

**5(1)** Nul ne doit faire l'un ou l'autre des actes suivants dans le but de dissuader un fournisseur de services protégé de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services :

a) approcher, accompagner ou suivre de façon répétée le fournisseur ou une personne connue de lui;

b) observer de façon continue ou répétée le fournisseur;

c) demander avec insistance que le fournisseur s'abstienne de fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou d'apporter son concours à la fourniture de tels services;

d) adopter une conduite menaçante vis-à-vis du fournisseur ou d'une personne connue de lui.



### **Harassment by communication prohibited**

**5(2)** A person must not repeatedly communicate by telephone, fax or electronic means with a protected service provider or a person known to the provider for the purpose of dissuading the provider from continuing to provide, or assist in the provision of, abortion services, after the person being communicated with has requested that such communications cease.

### **Interdiction — harcèlement par communication électronique**

**5(2)** Nul ne doit communiquer de façon répétée par téléphone, par télécopie ou par un moyen électronique avec un fournisseur de services protégé ou avec une personne connue du fournisseur, dans le but de dissuader le fournisseur de continuer à fournir des services d'interruption volontaire de grossesse ou à apporter son concours à la fourniture de tels services, après que le destinataire de la communication a demandé l'arrêt d'une telle communication.

## **ACCESS ZONES**

### **Access zones for clinics and facilities**

**6(1)** An access zone is established

- (a) for each clinic; and
- (b) for each facility prescribed for the purpose of this clause.

### **Extent of clinic access zones**

**6(2)** The access zone for a clinic consists of

- (a) the premises of the clinic and the area within 50 metres, or such other prescribed distance not exceeding 150 metres, from the boundaries of the premises; or
- (b) the prescribed area if an area is prescribed for the purpose of this provision.

### **Extent of facility access zones**

**6(3)** The access zone for a facility consists of

- (a) the premises on which the facility is located and the area within the prescribed distance, not exceeding 150 metres, from the boundaries of the premises; or
- (b) the prescribed area if an area is prescribed for the purpose of this provision.

## **ZONES D'ACCÈS**

### **Zones d'accès aux cliniques et aux établissements**

**6(1)** Une zone d'accès est créée :

- a) pour chaque clinique;
- b) pour chaque établissement prescrit pour l'application du présent alinéa.

### **Étendue des zones d'accès aux cliniques**

**6(2)** La zone d'accès à la clinique correspond :

- a) soit à l'unité foncière sur laquelle est située la clinique et à l'aire située dans un rayon de 50 mètres des limites de l'unité foncière, ou à toute autre distance prescrite ne dépassant pas 150 mètres;
- b) soit à l'aire prescrite, le cas échéant, pour l'application de la présente disposition.

### **Étendue des zones d'accès aux établissements**

**6(3)** La zone d'accès à l'établissement correspond :

- a) soit à l'unité foncière sur laquelle est situé l'établissement et à l'aire située autour de l'unité foncière, à la distance prescrite, sans toutefois dépasser 150 mètres;
- b) soit à l'aire prescrite, le cas échéant, pour l'application de la présente disposition.

**Limitation**

**6(4)** No part of an area prescribed for the purpose of clause (2)(b) or (3)(b) may be farther than 150 metres from the closest boundary of the premises on which the clinic or facility is located.

**Certain property excluded**

**6(5)** The access zone for a clinic or facility does not include real property that one or more persons has the exclusive right to use or occupy if none of those persons is the occupier of the clinic or facility.

**Regulations made only on request, after notice**

**6(6)** A regulation prescribing a facility for the purpose of clause (1)(b) or prescribing anything in relation to a clinic or facility for the purpose of subsection (2) or (3) may be made only if the occupier of the clinic or facility

(a) has requested that the clinic or facility be prescribed; or

(b) has been given notice by the minister of the minister's intention to recommend the regulation and a reasonable opportunity to make written submissions before the regulation is made.

**Revocations not affected**

**6(7)** Subsection (6) does not apply to

(a) a regulation that revokes anything prescribed for the purpose of subsection (2) in relation to a clinic that ceases to be a clinic; or

(b) a regulation that revokes the prescription of a facility for the purpose of clause (1)(b) or that revokes anything prescribed for the purpose of subsection (3) in relation to a facility that ceases to be prescribed for the purpose of clause (1)(b).

**Access zones for residences**

**7(1)** An access zone is established for the residence of each protected service provider.

**Limitation**

**6(4)** Aucune partie d'une aire prescrite pour l'application de l'alinéa (2)b) ou (3)b) ne peut être située à plus de 150 mètres de la plus proche limite de l'unité foncière sur laquelle est situé la clinique ou l'établissement.

**Exclusion de certains biens immeubles**

**6(5)** La zone d'accès à la clinique ou à l'établissement n'inclut pas les biens immeubles sur lesquels une ou plusieurs personnes ont un droit d'usage ou d'occupation exclusif si aucune de ces personnes n'occupe la clinique ou l'établissement.

**Règlements seulement sur demande, après avis**

**6(6)** Un règlement prescrivant un établissement pour l'application de l'alinéa (1)b) ou prescrivant quoi que soit se rapportant à une clinique ou à un établissement pour l'application du paragraphe (2) ou (3) ne peut être pris que si l'occupant de la clinique ou de l'établissement, selon le cas :

a) a demandé la prescription de la clinique ou de l'établissement;

b) a été avisé de l'intention du ministre de recommander le règlement et a eu un délai suffisant pour présenter des observations écrites avant que le règlement ne soit pris.

**Abrogations non touchées**

**6(7)** Le paragraphe (6) ne s'applique :

a) ni à un règlement qui abroge tout élément prescrit pour l'application du paragraphe (2) relativement à une clinique qui cesse d'être une clinique;

b) ni à un règlement qui abroge la prescription d'un établissement pour l'application de l'alinéa (1)b) ou qui abroge tout élément prescrit pour l'application du paragraphe (3) relativement à un établissement qui cesse d'être prescrit pour l'application de l'alinéa (1)b).

**Zones d'accès aux résidences**

**7(1)** Une zone d'accès est créée pour la résidence de chaque fournisseur de services protégé.

**Extent of residence zone**

**7(2)** The access zone for a residence consists of the residential premises and the area within 150 metres, or such other prescribed lesser distance, from the boundaries of the premises.

**Certain property excluded**

**7(3)** The access zone for a residence of a protected service provider does not include real property that one or more persons has the exclusive right to use or occupy if none of those persons is the provider or a member of the provider's household.

**Étendue des zones d'accès aux résidences**

**7(2)** La zone d'accès à la résidence correspond à l'unité foncière sur laquelle est située la résidence et à l'aire située dans un rayon de 150 mètres des limites de l'unité foncière, ou à toute autre distance moindre prescrite.

**Exclusion de certains biens immeubles**

**7(3)** La zone d'accès à la résidence d'un fournisseur de services protégé n'inclut pas les biens immeubles sur lesquels une ou plusieurs personnes ont un droit d'usage ou d'occupation exclusif si aucune de ces personnes n'est le fournisseur ou un membre du foyer du fournisseur.

**ENFORCEMENT****Offences**

**8** A person who contravenes subsection 3(1) or section 4 or 5 is guilty of an offence and is liable, on conviction,

(a) in the case of a first offence, to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both;

(b) in the case of a second or subsequent offence under this Act, to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

**Knowledge or notice of zone required for conviction**

**9** A person may not be convicted of an offence for contravening subsection 3(1) or section 4 unless the person knew or, at any time before the contravention, was given notice of, the location of the relevant access zone.

**Damages**

**10** A person who suffers loss as a result of a contravention of subsection 3(1) or section 4 or 5 by another person has a right of action for damages against that person.

**EXÉCUTION****Infractions**

**8** Quiconque contrevient au paragraphe 3(1) ou à l'article 4 ou 5 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

a) dans le cas d'une première infraction à la présente loi, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines;

b) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente à la présente loi, d'une amende minimale de 1 000 \$ et d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

**Connaissance ou avis de la zone**

**9** Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour avoir contrevenu au paragraphe 3(1) ou à l'article 4 que si elle connaissait l'emplacement de la zone d'accès applicable ou en avait été avisée à tout moment avant la contravention.

**Dommages-intérêts**

**10** La personne qui subit un préjudice par suite d'une contravention au paragraphe 3(1) ou à l'article 4 ou 5 commise par une autre personne a un droit d'action en dommages-intérêts contre cette personne.

**Injunction**

**11** On application by a person, including the minister, the Court of Queen's Bench of Manitoba may grant an injunction to restrain a person from contravening subsection 3(1) or section 4 or 5.

**Injonction**

**11** Sur requête de toute personne, y compris le ministre, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba peut accorder une injonction pour empêcher toute personne de contrevenir au paragraphe 3(1) ou à l'article 4 ou 5.

**REGULATIONS****Regulations**

**12** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) setting out, for information purposes, the names and locations of the clinics and descriptions of the access zones established under section 6 for those clinics;
- (b) defining any word or expression used but not defined in this Act;
- (c) prescribing anything referred to in this Act as prescribed.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

**12** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) énoncer, à titre indicatif, les noms et emplacements des cliniques et les descriptions des zones d'accès créées aux termes de l'article 6 pour ces cliniques;
- b) définir les termes ou les expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;
- c) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

**C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE****C.C.S.M. reference**

**13** This Act may be referred to as chapter S2 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**14** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**CODIFICATION PERMANENTE ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR****Codification permanente**

**13** La présente loi constitue le chapitre S2 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**14** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba